



Novice o projektu

Četrti in zadnji novičnik predstavlja zadnje obdobje projekta *Prevajanje kulturnega jezika* (TOCL). Zadnje četrletje je bilo verjetno najbolj produktivno z vidika rezultatov. Oktobra smo izdali Priročnik za usposabljanje, ki združuje teorijo, metodo in uporabo *Prevajanja kulturnega jezika*. Priročnik je izšel v petih jezikih (španščina, italijanščina, slovenščina, grščina in angleščina) in je prosto dostopen [TUKAJ](#). 24. in 25. januarja 2024 smo se partnerji osebno srečali v Ljubljani, na ZRC SAZU, na zadnjem partnerskem sestanku, ko smo tudi začeli dokončno pripravljati objavo naše spletne učne platforme. Projekt se bo zaključil 29. februarja, vendar si prizadevamo, da vas bomo sproti obveščali o vseh novostih.



Spletna učna platforma

Med decembrom in februarjem je konzorcij TOCL pričel dokončno oblikovanje projektne spletne učne platforme. Kaže, da bo to novo spletno orodje, ki vključuje vsebine, kot so kvizi in prevedena kulturna besedila v več kot šestih jezikih, res posebnega. Verjamemo, da bo ta platforma resnično izboljšala jezikovne izkušnje učencev jezikov, migrantskih skupnosti in učiteljev, saj si prizadevamo spodbujati vključevanje migrantov z jezikovnim in kulturnim razumevanjem. Pridružite se nam na spodnji povezavi (QR koda)!



Predstavitve *Prevajanja kulture* za deležnice

Februarja smo partnerji v Barceloni, Bologni, Ljubljani, Ioannini in Nikoziji organizirali dogodke za predstavitev dosežkov in rezultatov projekta. Dogodki so bili osredotočeni na informiranje strokovnjakov, prostovoljcev, nevladnih organizacij in drugih deležnikov jezikovnega izobraževanja odraslih migrantov o uporabi metode *Prevajanja kulture*, Priročnika za usposabljanje in TOCL učne platforme. Dogodka v Ioannini se je denimo udeležilo 50 učencev beguncev in njihovih družin, potekali so glasbeni nastopi s kitaro v živo in samopostrežna pogostitev z jedmi z vsega sveta. Po drugi strani so se nekateri partnerji povezali z lokalnimi šolami za odrasle (CILJ v Ljubljani) ter

prostovoljskimi in socialnimi akterji (UB Solidarity Foundation v Barceloni), da bi nagovorili lokalne deležnike in celo učence. Vsi dogodki so spodbudili zanimanje za nove pristope k učenju jezikov in pridobivanju medkulturnih veščin. Takšni dogodki zares zagovarjajo pomen uporabe kulture kot orodja za učenje jezikov in kot sredstva za sprejetje posameznikov v njihovem novem domu.



Več o projektu, projektih partnerjih in projektih ciljih si lahko preberete na [spletni strani projekta](#).

O projektu

Projekt TOCL - *Prevajanje kulturnega jezika* obravnava potrebo po izobraževanju migrantskih skupnosti o posebnostih kulturnih elementov preko učenja jezika držav sprejemnic, z namenom lajšanja njihove družbene integracije. Cilj projekta je razviti učni načrt kulturnega usposabljanja in gradiva, ki jih bodo uporabljali migranti in strokovnjaki na področju jezikovnega izobraževanja.